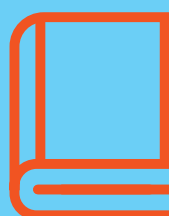
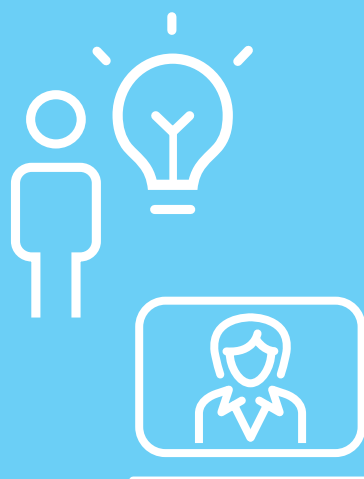


# Journée bruxelloise du **Multilinguisme** et de la **Francophonie**

**6,7 mars 2019**  
Palais des ACADÉMIES  
**BRUXELLES**



dans le cadre du cycle de conférences



# PROGRAMME

Sous réserve de modification

Droit, négociations internationales, numérique, traduction, pluralité des cultures et des médias... sont parmi les défis et les enjeux majeurs de la langue française et du multilinguisme. Cette Journée Bruxelloise du Multilinguisme et de la Francophonie tentera d'apporter des solutions et recommandations pratiques, en donnant la parole à des personnalités reconnues dans plusieurs secteurs clé de la géopolitique des langues. Cette Journée est organisée dans le cadre du cycle de conférences *Le Monde en Archipels*, coordonné par l'Alliance Française Bruxelles-Europe. Les échanges de haut niveau entre analystes et décideurs proposeront des mesures concrètes à mettre en œuvre pour renforcer le multilinguisme en général et la francophonie en particulier.

6 mars 2019

18h00-18h30

Accueil des participants au Palais des Académies

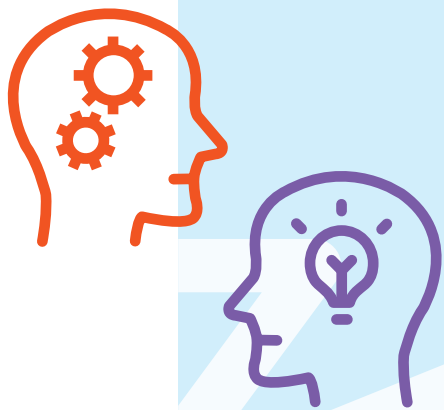
18h30-19h30

Mot de bienvenue par M. **Jacques de Decker**,  
secrétaire perpétuel de l'Académie royale de langue et de littérature  
françaises de Belgique

Intervention de Mme **Claude-France Arnould**,  
ambassadeur de France en Belgique

Intervention de M. **Paul Cortois**,  
professeur de l'Institut de philosophie de la Katholieke Universiteit  
Leuven

Intervention de M. **Philippe Léglise-Costa**,  
représentant permanent de la France  
auprès de l'Union Européenne



La Journée bruxelloise du Multilinguisme et de la Francophonie est organisée par :



En collaboration avec :



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Ambassade de Suisse en Belgique

Ambassade de Tunisie  
à Bruxelles



EGMONT



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ambassade en Belgique

Québec  
Délégation générale  
Bruxelles

Wallonie - Bruxelles  
International.be

Avec le soutien de :



Ecole européenne de Bruxelles III

Partenaire média :



7 mars 2019



8h30-9h00	Accueil des participants
9h00-9h15	Intervention de Mme <b>Hélène Duchêne</b> , ambassadrice représentante permanente de la France au Conseil de l'Atlantique Nord  Présentation de l'ordre du jour et de la méthodologie par M. <b>Bertrand Fort</b> , conseiller culturel et scientifique, Ambassade de France en Belgique
9h15-10h45	 <b>1<sup>ÈRE</sup> TABLE RONDE :</b> <b>Droit et langues des négociations internationales</b> <i>Comment faciliter l'intercompréhension dans les négociations internationales, tout en favorisant la diversité culturelle et linguistique ? Quelles sont les politiques à mener, les solutions à mettre en place, pour encourager le multilinguisme dans le droit et les négociations internationales ?</i>  M. <b>Johan Verbeke</b> , directeur général de l'Institut Egmont (Institut royal des Relations internationales, Belgique) Mme <b>Olga Cosmidou</b> , ancien directeur général de l'Interprétation au Parlement Européen M. <b>Stéphane Lopez</b> , ambassadeur représentant permanent de l'OIF auprès de l'UE, du Conseil de l'Europe et du Secrétariat du Groupe des pays ACP  <i>Modération :</i> Mme <b>Françoise Tulkens</b> , ancienne vice-présidente à la Cour européenne des droits de l'Homme
10h45-11h15	<b>Pause</b> Présentation par M. <b>Romain Morvan</b> , co-fondateur de <b>Languages.ai</b> , application personnalisée d'apprentissage des langues, intégrée à la navigation Internet de l'apprenant
11h15-12h45	 <b>2<sup>E</sup> TABLE RONDE :</b> <b>L'intelligence artificielle va-t-elle réaliser le mythe de Babel ?</b> <i>Quels sont les enjeux des évolutions technologiques pour l'apprentissage des langues, la traduction et l'interprétation ? Que valent les solutions numériques de traduction pour la promotion du multilinguisme ? Comment mesurer leur impact sur la diffusion de la pensée, de la création et des sciences ? Quelles recommandations pour renforcer le multilinguisme et la francophonie ?</i>  Mme <b>Gail Kent</b> , directrice des données - DG CONNECT - Commission européenne M. <b>Nathanael Ackerman</b> , co-fondateur et directeur général de Hub France Intelligence Artificielle M. <b>Benjamin Rey</b> , créateur d'ILINI, solution d'apprentissage du français en langue étrangère  <i>Modération :</i> M. <b>Jean-Claude Crespy</b> , directeur de l'Alliance Française Bruxelles-Europe
12h45-13h00	Intervention de M. <b>Rudi Vervoort</b> , ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale



13h00-14h15

### Déjeuner

Présentation par M. **Benjamin Rey**, fondateur de la société **ILINI**, application utilisant les vidéos francophones culturelles et l'actualité quotidienne comme base d'apprentissage  
Présentation par M. **James Anderson**, président de **Linguali**, application mobile pour les congrès et événements, permettant d'écouter l'interprète sur son smartphone

14h15-14h30

Intervention de M. **Paul de Sinety**, délégué général à la langue française et aux langues de France (ministère de la Culture, France)

14h30-16h00



### 3<sup>e</sup> TABLE RONDE

#### Les médias face à l'unilinguisme

*Comment faire face aux défis démocratiques de l'hégémonie linguistique combinée à une mondialisation de l'information et des médias ? Comment encourager le multilinguisme et la francophonie dans les médias ?*

M. **Jean Quatremer**, journaliste au quotidien *Libération* (France)  
Mme **Béatrice Delvaux**, éditorialiste en chef au journal *Le Soir*  
M. **Marc Capelle**, spécialiste de l'éducation aux médias et à l'information, ancien directeur général de l'École supérieure de journalisme de Lille

*Modération* : M. **Richard Werly**, journaliste au *Temps* (Suisse)

16h00-16h30

### Pause

Présentation par M. **Richard Heral**, président de la société **Paraphraz**, application de sur-titrage multilingue adaptée, sur supports variés, pour le théâtre et l'opéra

16h30-18h00



### 4<sup>e</sup> TABLE RONDE

#### Culture, recherche, édition : la bataille pour les publications non anglophones

*Quels sont les enjeux de l'unilinguisme pour l'édition non-anglophone ? Quelles sont les politiques à mener et les solutions à mettre en place pour encourager le multilinguisme dans la recherche, la culture et l'édition ?*

M. **Jacques de Decker**, secrétaire perpétuel de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique  
Mme **Sylvie Marcé**, commissaire générale des États généraux du livre en français  
M. **Wim Remysen**, professeur de linguistique de l'Université de Sherbrooke (Québec, Canada)

*Modération* : Mme **Laurence Auer**, directrice de la Culture, de l'Éducation, de la Recherche et du Réseau (ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, France)

18h00-18h30

### Conclusion

M. **Daniel Bacquelaine**, ministre des Pensions du gouvernement fédéral de Belgique  
M. **Jean-Baptiste Lemoyne**, secrétaire d'État auprès du ministre de l'Europe et des Affaires étrangères (France)

